

# Gaceta *Hispana*

Diciembre 2006

Boletín Informativo de la Asociación Hispana de Mississippi

No. 41

## DIRECTIVA

### Presidente

Victoria Scantlebury

### Vice-presidente

Jimena Velásquez

### Secretario

Geoffrey Acker

### Tesorera

vacante

**Contador:** Marta Charria

**Vocal:** vacante

## MESA DIRECTIVA

Elsa Baughman

Hno. Ted Dausch

Tito Echiburu

Esperanza Velásquez

Ed García

## WEBSITE

Rafael Mahecha

Elsa Baughman

### Editora

Elsa Baughman

## GRUPO FOLKLÓRICO

Natalie Maya

## ADIOS, AMIGO Y SERVIDOR

Por Victoria Scantlebury  
Elsa Baughman

La Asociación Hispana de Mississippi se viste de luto ante el fallecimiento de nuestro compañero y amigo Francisco "Paco" Rosales quien murió en un accidente automovilístico en Bessemer, Ala., el sábado 16 de diciembre.

Don Paco, como cariñosamente le llamábamos fue vicepresidente, y fue presidente de la Asociación Hispana del 2002 al 2004, co-director y chairman del Festival Latino, al igual que fue el coordinador del comité de la venta de comidas y bebidas.

Paco era nativo de Monterrey, México, y era ingeniero químico. Vivió en Byram, Mississippi durante los últimos siete años.

En su primer mensaje como presidente de la asociación, en la Gaceta Hispana de Marzo 2002, le escribió a los miembros de esta organización diciendo, "Deseo que cada uno de ustedes me haga su amigo, que vea en mi a un asesor, a un consejero, a una persona que quiere ayudarles en las áreas que ustedes se sientan débiles y que de alguna manera yo sirva al propósito general de la posición que represento".

Nuestra familia ha sufrido la pérdida de alguien muy especial. Alguien que siempre ocupará un lugar importante en nuestros recuerdos y corazones. Será difícil olvidar su

mano amiga, su sonrisa y sus palabras de ánimo y consejos.



Don Paco rara vez decía que no podía hacer un favor, y si no podía hacerlo, buscaba la forma de cumplir buscando una alternativa.

En junio de 2003, la Oficina de Convenciones y Visitantes de Jackson (Jackson Convention & Visitors Bureau) le presentó a Paco, cuando eso presidente de la Asociación Hispana de Mississippi, una placa reconociéndolo como un Héroe de la Ciudad por su labor en el Festival Latino 2002.

De acuerdo a las estipulaciones de esta organización, el programa "Hometown

Hero" fue diseñado para expresar públicamente aprecio a los individuos de la comunidad que atraen reuniones, convenciones, grupos de turismo, y festivales exitosos a la ciudad.

A Don Paco le sobreviven su inseparable esposa Beverly, sus hijas, nietos y otros familiares, al igual que el sinnúmero amigos que lloramos su partida.

La familia de Don Paco ha pedido que cualquier muestra de cariño que se quiera hacer en su memoria, sea en forma de donativo a la organización juvenil "Master Comisión" (organización que ayuda con el montaje del Festival).

Don Paco, su memoria vivirá en nuestros corazones por siempre. ¡Hasta pronto!



QUE EL SEÑOR BENDIGA  
SU HOGAR EN ESTA NAVIDAD

## Asociación participa en Día Nacional de la Hispanidad



La Asociación Hispana de Mississippi fue invitada a participar en un Día Multicultural hospedado por la Agencia de Servicio Postal de Mississippi para celebrar el Día Nacional de la Hispanidad. El evento se celebró el 15 de octubre en la sede de esta organización. Miembros de la asociación (izq-der.) Otilia Sebuktekin, Beverly Rosales, Victoria Scantlbury (presidenta), Milena Sebukltekín y Paco Rosales (QEPD) representaron a la asociación es esta ocasión. En foto insertada, miembros del grupo folklórico (izq-der.) Zalavyan Whatley, Victoria Scantlbury y Milena Sebuktekin se preparan para su presentación.



Nuestro agradecimiento a BellSouth Pionners por facilitarnos sus oficinas para realizar las reuniones de la asociación y el festival.



P. O. Box 7138  
JACKSON, MS 39282  
601-371-9009

## SERVICIOS BANCARIOS CON LA TARJETA CONSULAR Y ITIN NÚMERO

Tres bancos en Mississippi, el Banco de Morton, Wachovia y Wells Fargo están ofreciendo servicios bancarios, incluyendo préstamos para viviendas.

Los interesados necesitan mostrar su tarjeta consular y su número de identificación (ITIN) con el que pagan los impuestos federales y estatales.

Este logro fue alcanzado después de varias conversaciones realizadas por la Coalición Latina del Sur de Mississippi formada por representantes de los bancos mencionados arriba, Mississippi Immigrants Rights Alliance (MIRA!), el Servicio de Impuestos Internos (IRS) de los Estados Unidos, y el Servicio de Extensión de la Universidad Estatal de Mississippi (MSU).

Esta nueva iniciativa le da a los inmigrantes un lugar seguro para guardar su dinero y la oportunidad de realizar transacciones bancarias con una tarjeta de débito y de enviar dinero a sus familiares en sus países de origen.

Últimamente los inmigrantes han sido blanco de atracos debido a que muchas personas tienen conocimiento de que generalmente tienen dinero en sus bolsillos, carro o domicilio. Otros negocios también cobran altos porcentajes de dinero por cambiar cheques o por envío de dinero al exterior. No más.

Esta es una gran oportunidad para todos los inmigrantes.

## Como manejar la tensión durante las festividades

Recientemente una amiga en California me envió estas recomendaciones para “que las pongas en práctica durante las Navidades”, me dijo. Se las paso a ustedes para que también las pongan en práctica.

– Sea honesto y directo cuando no tenga recursos o no quiera ir a alguna festividad.

– Coma sus Wheaties. Es mas difícil resolver problemas con un estomago vacío.

– Trate de tomar café sin cafeína o tomar un café o soda menos al día.

– Ríase y notará que su tensión arterial y su pulso bajan. Vea una película cómica que lo haga reírse bastante.

– Manténgase en línea y no descarte su dieta y ejercicios de su lista durante las festividades. Los ejercicios cardiovasculares han mostrado que mejoran el humor y la disposición.

– Sea positivo; el tener una buena actitud seguramente lo ayudará a manejar sus problemas y retos mejor.

– Sea egoísta y cuídese de usted mismo. Asegurese su salud y esto hará maravillas para ayudarlo a salir adelante. Haga una lista de “para hacer” e incluya encontrarse con un amigo e ir al gimnasio.

– Trate yoga o meditación para relajarse y cuidarse. Respire despacio, respire profundo por la nariz, y despacio exhale por la boca.

– Busque ayuda si se siente atrapado, si siente que no tiene para donde coger, si se preocupa demasiado y tiene problemas concentrándose, si tiene problemas para dormirse y comer o si tiene dificultad en tratar las tareas de diarias de la vida.



### **NEW MEMBERS**

**Verónica Baughman**

**Corina Salazar/William Jone**

**Roberto/Luisa Martínez**

**Stephen/Pamela Gómez**

**Kel/Pam Young**

**Cheri Howell**

**Larry Bridges & /Jula Saldana**

**LaQué Self**

**Randy Sullivan**

### **GRACIAS POR RENOVAR**

**Rayford Woodrick**

**Estela Olvera Monemian & Gilberta Correa**

*Inscribete en la asociación.*

*Solicita una aplicación al 601-371-9009.*

## Ayuda para declaración de impuestos

A principios del 2007, la Oficina del Servicio de Impuestos Internos (IRS) de los Estados Unidos ofrecerá ayuda gratis en español para la preparación de la declaración de impuestos en Jackson, Morton y Biloxi. Las direcciones son:

– Centro EXCEL, 383 South 4th Street, **Morton**

– Mississippi Immigrants Rights Alliance, 612 N. State Street, Suite B, **Jackson** y en 178 Main Street, #178, **Biloxi**.

## Se buscan bailarines para el grupo folklórico

La asociación está buscando la participación de jóvenes para que se unan a su grupo folklórico. Este grupo folklórico es un orgullo para la asociación ya que es por medio de él que muestra la cultura y la música de los países hispanos. Para participar solamente se necesita el deseo, entusiasmo, y compromiso para practicar y presentarse en los eventos a los cuales nos invitan.

Este grupo se formó en 1999 con el apoyo económico del Mississippi Arts Commission y desde entonces ha venido participando en eventos culturales y especialmente en el Festival Latino.

Se necesitan bailarines que representen diferentes tipos de música y personas que enseñen los bailes. Los jóvenes que no sepan bailar pero que quieran participar pueden aprender y están bienvenidos.

Si estás interesado llama a Victoria Scantlbury, 601-953-1534.

# Programa educativo beneficia a hijos de trabajadores migrantes

La Universidad Estatal de Jackson, JSU, (Jackson State University) a través de su Colegio de Aprendizaje Vitalicio, usará fondos federales para localizar a cientos de niños y jóvenes hijos de trabajadores migrantes en la región central de Mississippi para asegurarse que éstos asistan a la escuela.

En Mississippi la administración del programa está organizado en tres Distritos: Norte, Centro y Sur. Sus coordinadores son:

**En el norte**, la Dr. Patricia Lestrate, profesora asociada del Departamento de Lenguas de la Universidad Estatal de Mississippi (Mississippi State University)

**En el centro**, el Dr. Juetta Bingham, Director de Centros de Aprendizaje Metropolitano de la Universidad Estatal de Jackson (Metro Learning Centers for Jackson State University) en conjunto con la Sra. Shelia Thompson, Coordinadora del Programa de Educación Migratorio.

**En el sur**, Dewey Blackledge, Director de la Regional Sur del Centro de Servicios Regionales de la Universidad del Sur de Mississippi (University of Southern Mississippi's Regional Service Center)

María Rios, oficial de reclutamiento

del programa en la región central de Mississippi dijo que el año pasado, el Departamento de Educación concedió fondos a las universidades locales para



reforzar el decreto federal, "Para que Ningún Niño se Quede Atrás", ("No Child Left Behind Act") e incluyó a Mississippi entre los estados que ofrecen este programa.

La Corte Suprema de Justicia de los Estados Unidos dictaminó en Plyler V. Doe [457 U.S. 202 (1982)] que niños y jóvenes adultos indocumentados tienen el mismo derecho de recibir educación pública primaria y secundaria tal y como lo tienen los ciudadanos americanos y

residentes permanentes. Y al igual que otros niños y jóvenes, los estudiantes indocumentados están obligados bajo la ley del estado a asistir al colegio hasta que alcancen la mayoría de edad.

El objetivo de este programa es asegurar que el estudiante migrante logre cumplir con los requisitos académicos establecidos y pueda así graduarse con un diploma de escuela secundaria o con un diploma de equivalencia GED, el cual le preparará para convertirse en un ciudadano responsable, capacitado para continuar con una educación superior y capaz de obtener un empleo productivo".

Muy a menudo la educación de un niño o joven migrante es interrumpida por la necesidad en que se encuentran los padres o algún miembro de la familia en mudarse a otro lugar en busca de o siguiendo una oportunidad de empleo temporal o de jornada.

Para calificar en el PEM, los padres o los jóvenes adultos tienen que estar empleados en áreas específicas de las industrias del pescado o de la agricultura.

Esto también incluye, ganado lechero, aves, y procesamiento de carnes.

Para información llamar al 601-979-2424.

## Clínica de inmigración ofrece nuevos servicios para inmigrantes

JACKSON — Recientemente la Clínica de Inmigración de Caridades Católicas comenzó a ofrecer consultas sin previa cita de 9 a.m. a 3 p.m. La oficina, ubicada en el centro de la ciudad, 200 North Congress Street, Oficina 100. El costo de las consultas es \$20. La oficina cuenta con personal bilingüe.

♦La clínica ofrecerá clases de ciudadanía el sábado 13 de enero de 2007 de 10 a.m. a 1 p.m. en su oficina en Congress Street. El objetivo es dar un panorama general de los derechos y obligaciones de los ciudadanos, y cómo se lleva a cabo el proceso y la entrevista.

♦El sábado 20 de enero, personal de la oficina visitará Hazlehurst. Los interesados en hacer consultas sobre inmigración o cualquier otro asunto

pueden llamar a Karla para pedir cita.

En los Estados Unidos, cometer un acto de violencia en contra de una mujer es un delito federal. VAWA es un programa que protege a las mujeres y niños víctimas de violencia doméstica.

Las mujeres que se encuentran en esta situación y necesitan ayuda pueden llamar a Genoveva Negrón a la Clínica de Inmigración.

♦La clínica ofrece ayuda profesional de inmigración para familias e individuos los cuales incluyen: residencia permanente, la ciudadanía, renovaciones de autorización de empleo y renovaciones de visa.

Para información sobre cualquiera de estos programas llamar al 601-948-2635.



## Ponche crema venezolano

El ponche crema es una bebida dulce y cremosa que se prepara generalmente para las fiestas Navideñas. Las recetas de este ponche varían, de familia a familia, y sin duda de región a región. Esta es una receta que preparaba mi familia en Maracaibo durante mi niñez.

Con esta receta podrá preparar un ponche cremoso y de sabor noble que siempre será agradable saborear. Impresione a sus amigos y familiares con esta dulce preparación, enváselo en botellas transparentes adornada con tela de yute y mecatillo y les aseguro será el más original de los regalos

2 paquetes grandes de flan de vainilla  
3/4 de lata de leche condensada  
1/2 litro de ron  
1 1/2 litros de leche  
1 cucharadita de esencia de vainilla

### Preparación

Se prepara el flan de un día para otro. Luego se licua o se bate junto con el ron, la leche condensada y la vainilla. Se coloca en botellas y se guarda en el refrigerador.